

**CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE MERKMALE
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Spessore bordo in rotolo <i>Edge in roll thickness</i> Kantenstärke Rollenmaterial <i>Epaisseur du chant en bobine</i> Espesor del canto en rollo	Spessore bordo in strisce <i>Edge in strip thickness</i> Kantenstärke Streifenmaterial <i>Epaisseur du chant en barres</i> Espesor del canto en tiras	Spessore pannello <i>Panel thickness</i> Plattenstärke <i>Epaisseur du panneau</i> Espesor panel	Larghezza min. pannello <i>Min. panel width</i> Min. Plattenbreite <i>Largeur min. du panneau</i> Anchura min. panel
0.4/3 mm	0.6/20 mm	8/60 mm	70 mm
Lunghezza min. pannello <i>Min. panel length</i> Min. Plattenlänge <i>Longueur min. du panneau</i> Longitud min. panel	Velocità di avanzamento <i>Feed speed</i> Vorschubgeschwindigkeit <i>Vitesse d'avancement</i> Velocidad de avance	Voltaggio <i>Voltage</i> Spannung <i>Voltage</i> Voltaje	Aria compressa <i>Compressed air</i> Druckluft <i>Air comprimé</i> Aire comprimido
80 mm	10-16 mt/min.	380 V	7 bar

el
WOOD

**WOODWORKING
MACHINERY**

Elwood s.n.c.
di Bossi Franco e c.
Viale Industria, 66/2
27025 GAMBOLÒ (PV)
ITALY
Tel. +39 0381 641279
Fax +39 0381 648791
www.elwoodmac.it
info@elwoodmac.it

Automatic Edge Banders

**WOODWORKING
MACHINERY**

FINITURA DI PVC E ABS - PVC AND ABS FINISHING ENDBEARBEITUNG VON PVC UND ABS FINISSAGE DE PVC ET ABS ACABADO DE PVC Y ABS



- ▶ **RASCHIABORDO** Per la finitura dei bordi dopo la rifilatura. Dotato di due utensili sagomati facilmente regolabili e sostituibili, soffiatori per allontanare gli sfridi.
- ▶ **SCRAPING U.** For finishing the edges, after trimming. Equipped with two shaped knives easy to be adjusted and replaced.
- ▶ **ZIEHKLINGENAGGREGAT** Zur Endbearbeitung der Kanten nach dem Bündigfräsen. Zwei geformte leicht verstellbare und auswechselbare Werkzeuge, Gebläse zum Entfernen der Verarbeitungsreste.
- ▶ **RACLEUR DU CHANT** Pour le finissage des chants après le affleurage. Deux outils façonnés facilement réglables et remplaçables, des souffleurs pour éloigner les déchets.

- ▶ **RASPADOR DE CANTO** Para el acabado de los cantos después del refilado. Dos herramientas perfiladas que se regulan y sustituyen fácilmente y emisores de aire para alejar los recortes.

- ▶ **PHON** Per riscaldare i bordi e riattivare il loro colore naturale dopo l'azione del Raschiabordo, con soffiatori orientabili.
- ▶ **HOT AIR BLOWER** For heating the edges and reactivate their natural colour after scraping, with two blowers with adjustable position.
- ▶ **PHÖN** Zum Erhitzen der Kanten und zum Aktivieren der natürlichen Farbe nach Bearbeitung mit der Ziehklinge. Es verfügt über verstellbares Gebläse.
- ▶ **SECHEUR** Pour chauffer les chants en PVC et ABS et réactiver leur couleur naturelle après l'action du Racleur du chant. Muni des deux souffleurs orientables.
- ▶ **SECADOR** Para calentar los cantos y reactivar su color natural después de la acción del raspador de canto con dos emisores orientables.



- ▶ **PULITORE** Per lucidare i bordi, eliminando anche eventuali residui di colla, con spazzole in tela a posizione regolabile. Movimento oscillante opzionale.
- ▶ **POLISHING U.** For cleaning and brushing the edges, even removing eventual glue residues. Equipped with brushes of a resistant cloth, with adjustable position.
- ▶ **SCHWABEL** Zum Polieren der Kanten, wobei mögliche Klebstoffreste entfernt werden. Das Aggregat verfügt über sehr widerstandsfähige Stoffbürsten, die verstellbar sind. Optionsweise oszillierende Bewegung.
- ▶ **BROSSAGE** Pour polir les chants, en éliminant aussi des éventuels résidus de colle. Muni de brosses en toile très résistante à position réglable. Mouvement oscillant en option.
- ▶ **PULIDOR** Para abrillantar los cantos, eliminando también los residuos de cola que hubiera. Dotado de cepillos de tela muy resistente, con posición regulable. Movimiento oscilante opcional.



- ▶ **PULITORE PER POSTFORMING** Per lucidare i bordi, applicati a pannelli postformati.
- ▶ **POLISHING U. FOR POST-FORMING** For cleaning and brushing of PVC and ABS edges, applied onto post-formed panels.
- ▶ **SCHWABEL FÜR POST-FORMING** Zum Polieren der an nachgeformten Platten angebrachten Kanten.
- ▶ **BROSSAGE POUR POST-FORMATS** Pour polir les chants, appliqués à des panneaux post-formats.
- ▶ **PULIDOR PARA POST-FORMADO** Para abrillantar los cantos, aplicados a paneles post-formados.

PANNELLO DI CONTROLLO CN - CONTROL PANEL CN BEDIENPULT NC-STEUERUNG - PANNEAU DE CONTROLE CN PANEL DE CONTROL CN (OPTIONAL)



- ▶ Schermo TFT, risoluzione 640x480 (8"), 32000 colori. Il programma di gestione è estremamente semplice e razionale. L'uso combinato di testo e grafica rende il suo utilizzo facile e di immediata comprensione anche all'operatore inesperto. Il programma permette di: impostare diversi dati come lo spessore del bordo, lo spessore del pannello e la pressione di bordatura; scegliere tra diversi programmi di lavorazione in base al tipo di bordo da applicare; selezionare la velocità di lavoro, visualizzare il numero di pannelli prodotti e i relativi metri lineari di bordo applicato. Particolare attenzione è dedicata al processo di termoregolazione che oltre all'impostazione manuale delle temperature della colla nella vasca e sul rullo, permette di scegliere, in base alla tipologia di colla utilizzata, tra tre programmi già impostati. Sullo schermo sono sempre visualizzate informazioni come la temperatura della colla in vasca e sul rullo, lo spessore del bordo e lo spessore del pannello impostati. Una finestra è dedicata ai messaggi di avviso e di allarme (es.: pressione troppo bassa o assente, apertura delle cabine o fungo rosso premuto). Il manuale on-line rappresenta un ulteriore aiuto per l'operatore, contenendo le principali istruzioni per l'utilizzo del programma.

- ▶ TFT monitor, 640x480 (8") resolution, 32,000 colours. The managing program is extremely simple and rational. The combination of text, graphics and photographs makes its use easy and immediately comprehensible, even for a not expert operator. The program enables: to set different working data such as edge and panel thickness and edging pressure; to choice among different working programs according to the edge types to apply; to set the feeding speed; to display the number of panels produced and the meters of applied edge. Particular attention is dedicated to Heat-regulation process: the glue temperature in the tank and on the roller can be set both manually and automatically, choosing between three different programs, already set according to the glue type. The screen always displays information such as the edge thickness, the panel thickness and the glue temperature in the tank and on the roller. A windows is dedicated to the alarm and warning messages (such as no compressed air, cabins opened or emergency push button pressed). The online manual helps further on the operator, containing the main instructions for using the program.

- ▶ TFT Bildschirm, 640x480 Auflösung (8"), 32000 Farben. Das Betriebsprogramm ist extrem einfach und überschaubar gestaltet. Durch die kombinierte Verwendung von Text und Grafik ist die Anwendung einfach und auch für unerfahrene Bediener leicht verständlich. Im Programm können verschiedene Daten eingestellt werden, wie die Kantenstärke, die Plattenstärke und der Druck, mit dem die Kante angebracht wird. Außerdem kann je nach der anzubringenden Kantenart unter verschiedenen Verarbeitungsprogrammen gewählt werden. Zudem kann die Verarbeitungsgeschwindigkeit eingestellt, die Anzahl der gefertigten Platten und die entsprechenden Laufmeter angebrachter Kanten angezeigt werden. Auf die Temperaturregelung wurde besonders großer Wert gelegt; die Leimtemperaturwerte im Becken und an der Rolle können von Hand eingestellt werden. Es besteht jedoch auch die Möglichkeit, je nach der verwendeten Klebstoffart unter drei bereits vorgegebenen Programmen zu wählen. Auf dem Bildschirm werden Informationen wie die Leimtemperatur im Becken und an der Rolle sowie die eingestellte Kanten- und Plattenstärke angezeigt. In einem weiteren Fenster erscheinen Meldungen und Alarme (z.B.: kein oder ungenügender Druck, Kabinen offen oder Notaus-Taster ausgelöst). Die Online-Bedienungsanleitung ist für den Bediener eine weitere Hilfe, da hierin die wichtigsten Anweisungen für den Gebrauch des Programms enthalten sind.

- ▶ Ecran TFT, résolution 640x480 (8"), 32000 couleurs. Le programme de gestion est extrêmement simple et rationnel. L'utilisation combinée de texte et de figures rend son utilisation facile et de compréhension immédiate même pour l'opérateur inexpert. Le programme permet de : programmer diverses données comme l'épaisseur du chant, l'épaisseur du panneau et la pression de plaquage; choisir parmi les différents programmes de fabrication selon le type de chant à appliquer; sélectionner la vitesse de travail, visualiser le nombre de panneaux produits et les relatifs mètres linéaires de chant appliqué. Une attention particulière est donnée au procédé de thermorégulation qui, en plus de la programmation manuelle des températures de la colle dans la cuve et sur la bobine, il permet de choisir selon la typologie de colle utilisée, parmi trois programmes déjà programmés. A l'écran sont toujours visualisées les informations comme la température de la colle en cuve et sur la bobine, l'épaisseur du chant et l'épaisseur du panneau programmés. Une fenêtre est consacrée aux messages d'avis et d'alarme (ex. : pression trop basse ou absente, ouverture des cabines ou poussoir à coup de poing rouge appuyé). Le manuel on-line représente une aide supplémentaire pour l'opérateur car elle conserve les principales instructions pour l'utilisation du programme.

- ▶ Pantalla TFT, resolución 640x480 (8"). 32.000 colores. El programa de gestión es extremadamente sencillo y racional. El uso combinado de texto y gráfica hace que sea muy fácil utilizarlo y también muy sencillo comprenderlo, incluso para un operador sin experiencia. El programa permite establecer diferentes datos como el espesor del canto, el espesor del panel y la presión del canteado. También escoger entre los distintos programas de elaboración según el tipo de canto que haya que aplicar, seleccionar la velocidad de trabajo, visualizar el número de paneles realizados y los correspondientes metros lineales de canto aplicado. Especial atención se dedica al proceso de termorregulación que, además de la fijación manual de las temperaturas de la cola en la tanque y en el rodillo, permite escoger, según el tipo de cola utilizada, entre tres programas ya establecidos. En la pantalla aparece siempre información como la temperatura de la cola en la tanque y en el rodillo, el espesor del canto y el espesor del panel establecidos. Una ventana dedicada a los mensajes de aviso y de alarma (ej. presión demasiado baja o inexistente, apertura de las cabinas o botón seta rojo presionado). El manual on line es una ayuda para el operador ya que contiene las principales instrucciones para el uso del programa.

GRUPPO DI INCOLLAGGIO - GLUING UNIT LEIMAGGREGAT - GROUPE DE COLLAGE - GRUPO DE ENCOLADO



- ▶ Per l'applicazione di tutti i tipi di bordi su pannelli diritti, mediante l'utilizzo di colla termofusibile o poliuretana. L'inserimento dei bordi in rotolo e in strisce avviene automaticamente. La cesoia è adatta al taglio di tutti i bordi in rotolo fino a 3 mm. La vasca di fusione contiene 3 lt. Il rullo spalmatore è dotato di regolatore della quantità di colla da applicare al pannello. Il processo di termoregolazione è gestito dal PLC. I rulli di pressione sono quattro di cui il primo motorizzato e gli altri folli a conicità contrapposta; la regolazione della pressione di bordatura e lo spostamento dei rulli in base allo spessore del bordo, sono facili e veloci.

- ▶ **APPLICATORE PUR MELT**
L'utilizzo di colla poliuretana richiede l'APPLICATORE PUR MELT: il passaggio di colla dalla vasca di prefusione alla vasca principale avviene tramite una pompa meccanica ad ingranaggi e le varie fasi di lavorazione vengono visualizzate tramite un display. La vasca di prefusione è dotata di microprocessore per il controllo della temperatura ed è predisposta per l'inserimento di azoto destinato a proteggere il prodotto dall'aria. Una spia indicatrice di livello permette di controllare il livello del prodotto senza dover aprire il coperchio.

- ▶ For the application of every type of edge onto straight panels, through the use of HOT MELT or PU glue. The loading of the edges in roll and in strips is automatic. The shear is suitable for PVC and ABS edges up to 3 mm. The melting tank is equipped with glue quantity adjustment device. The glue HEATING PROCESS is handled by the PLC. The first pressing roller is motorized and three idle rollers are tapered in opposite direction; the edging pressure adjustment and the rollers' moving according to edges thickness are easy and fast.

- ▶ **PUR MELT GLUE APPLICATOR**
The use of PU glue needs the PUR MELT glue applicator: the glue supplying from the pre-melting tank and the main tank is carried out by a mechanical dispenser and the various processing phases appears on a display. The pre-melting tank is equipped with microprocessor for the temperature control and is pre-engineered to contain the nitrogen used to protect the product from the air. An indicator light allows for controlling the product level without removing the cover.

- ▶ Zum Anleimen beliebiger Kantenarten an geraden Platten unter Verwendung von Schmelzkleber oder Polyurethanklebstoff. Das Einführen der Kanten in Rollen- oder Streifenform erfolgt automatisch. Die Schere schneidet beliebige Kanten von Rollenmaterial bis zu 3 mm Stärke. Leimbecken mit 3 l Fassungsvermögen. Die Leimrolle verfügt über einen Mengengregler, der die auf die Kante aufzutragende Leimmenge einstellt. SPS-gesteuerte Temperaturregelung. Vier Andruckrollen, die erste davon motorbetrieben und die anderen Leerlaufrollen mit entgegengesetzter Konizität; die Druckeinstellung der Andruckrollen und das Versetzen der Rollen je nach Kantenstärke erfolgen einfach und schnell.

- ▶ **PUR MELT AUFTRAGSEINRICHTUNG**
Bei Verwendung von Polyurethanklebstoff ist eine PUR MELT AUFTRAGSEINRICHTUNG erforderlich: Der Klebstoff wird vom Vorheizbecken über eine mechanische Zahnradpumpe in das Leimbecken gepumpt; die verschiedenen Verarbeitungsschritte werden an einem Display angezeigt. Das Vorheizbecken verfügt über eine mikroprozessorgesteuerte Temperaturüberwachung und ist für die Zufuhr von Stickstoff ausgelegt, der das Produkt vor Luft schützt. An der Standanzeige kann der Stand des Klebstoffs überprüft werden, ohne dazu den Deckel öffnen zu müssen.

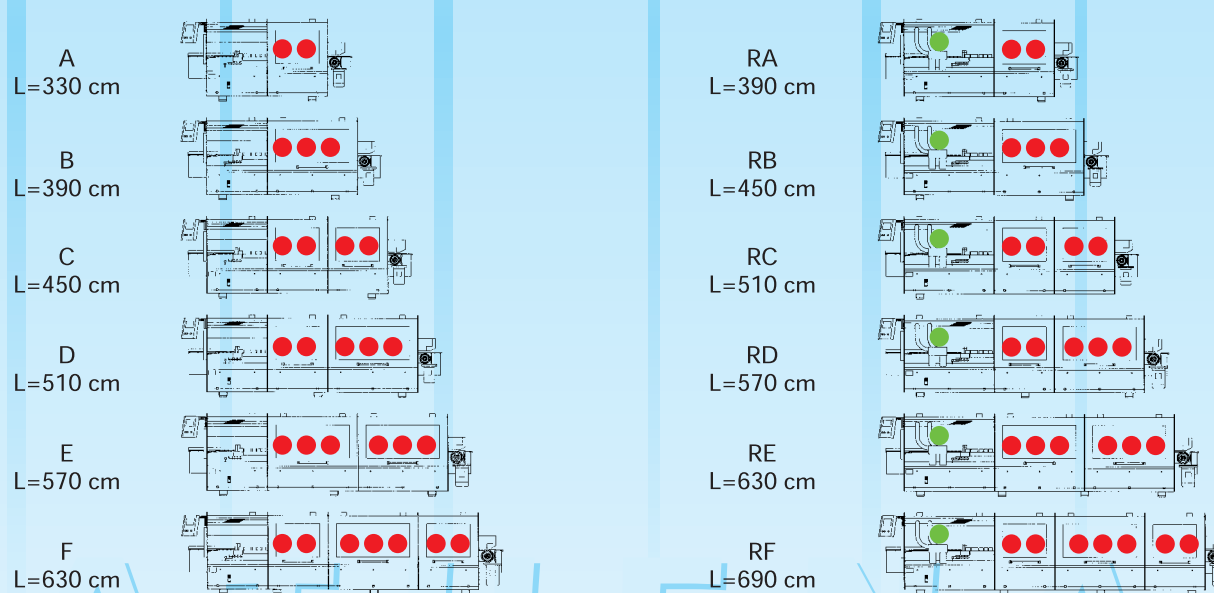
- ▶ Pour l'application de tous les types de chants sur des panneaux droits en utilisant la colle thermofusibile ou polyuréthanique. L'insertion des chants en bobine et en barres s'effectue automatiquement. La cisaille est appropriée à la coupe de tous les chants en bobine jusqu'à 3 mm. La bac de fusion contient 3 l. Le rouleau étaleur est muni de régulateur de la quantité de colle à appliquer au panneau. Le procédé de thermorégulation est géré par le PLC. Les rouleaux de pression sont quatre dont le premier est motorisé et les autres sont fous à conicité opposée; le réglage de la pression de plaquage et le déplacement des bobines selon l'épaisseur du chant, sont faciles et rapides.

- ▶ **APPLICATEUR PUR MELT**
L'utilisation de colle polyuréthanique a besoin de l'APPLICATEUR PUR MELT: le passage de colle de la bac de préfusion à la bac principale s'effectue par une pompe mécanique à engrenages et les diverses phases de travail sont visualisées sur un écran. La bac de préfusion est munie de microprocesseur pour le contrôle de la température. Cette bac est aussi prévue pour l'insertion d'azote afin de protéger le produit de l'air ambiant. Un voyant indicateur de niveau permet de contrôler le niveau du produit sans devoir ouvrir le couvercle.

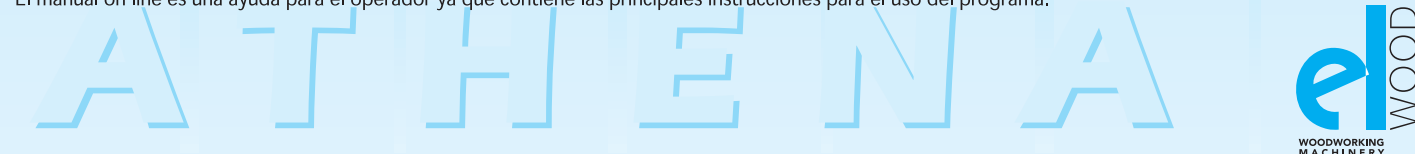
- ▶ Para la aplicación de todo tipo de cantos en paneles rectos, utilizando cola termofusible o poliuretánica. La introducción de los cantos en rollo y en tiras se produce automáticamente. La cizalla es apta para el corte de todos los cantos en rollo de hasta 3 mm. La tanque de fusión contiene 3 lt. El rodillo de extendido está dotado de un regulador de la cantidad de cola que hay que aplicar al panel. El proceso de termorregulación lo controla el PLC. Los rodillos de presión son cuatro, de los cuales, el primero está motorizado y los otros son rodillos locos, de conicidad opuesta. La regulación de la presión de canteado y el desplazamiento de los rodillos según el espesor del canto, son fáciles y rápidos.

- ▶ **APLICADOR PUR MELT**
El uso de cola poliuretánica requiere el APLICADOR PUR MELT: el paso de la cola de la tanque de prefusión a la tanque principal se produce con una bomba mecánica de engranajes. En una pantalla de cristales líquidos se muestran las distintas fases de elaboración. La tanque de prefusión está dotada de un microprocesador para el control de la temperatura y está preparada para la introducción de nitrógeno destinado a proteger el producto del aire. Un piloto permite controlar el nivel del producto sin tener que abrir la tapa.

COMPOSIZIONI - COMPOSITIONS - DIE MODELLE COMPOSITIONS - COMPOSICIONES



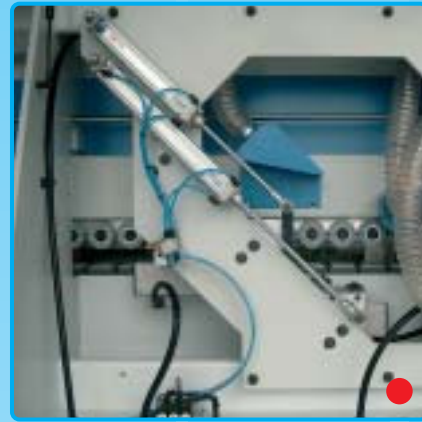
- Gruppo Rettifica - Rectifying Unit - Schleifaggregat - Rectification - Rectificador
 - Gruppi di Lavoro - Working Units - Aggregate - Travail - Grupos de Trabajo
- Larghezza - Width - Breite - Largeur - Anchura: 100 cm Altezza - Height - Höhe - Auteur - Altura: 170 cm



GRUPPI DI LAVORO - WORKING UNITS - AGGREGATE GRUPES DE TRAVAIL - GRUPOS DE TRABAJO



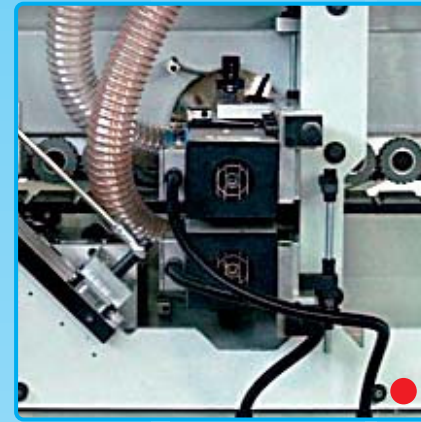
- ▶ **RETTIFICA** Per eliminare le eventuali imperfezioni del pannello prima della bordatura, con asportazione da 0 a 1 mm di materiale. Dotata di due motori HF montati su guide lineari e due frese a rotazione contrapposta per ottenere un'ottima finitura, evitando scheggiature.
- ▶ **RECTIFYING U.** For the milling of the panel side to be edge banded, with material removal from 0 to 1 mm. Equipped with two HF motors fixed on linear guides, two cutters with opposite rotation in order to avoid chipping and obtain a perfect finishing.
- ▶ **SCHLEIFAGGREGAT** Entfernt durch Abtragung von 0 bis 1 mm Material eventuelle Mängel von der Platte bevor die Kante angebracht wird. Es verfügt über zwei auf linearen Führungen sitzenden Hochfrequenzmotoren und zwei Fräser mit gegenläufiger Rotation zur Gewährleistung einer optimalen Bearbeitung und Vermeidung von Splitterung.
- ▶ **RECTIFICATION** Pour éliminer les imperfections éventuelles du panneau avant le plaquage avec enlèvement de 0 à 1 mm de matériau. Munie de deux moteurs HF montés sur des guides linéaires et deux fraises à rotation opposée pour obtenir un fini optimal en évitant des ébrèchements.
- ▶ **RECTIFICADOR** Para eliminar las imperfecciones que hubiera en el panel antes del canteado, con eliminación de 0 a 1 mm de material. Dotado de dos motores HF montados en guías lineales y dos frezas de rotación opuesta para obtener un excelente acabado, evitando fragmentaciones.



- ▶ **INTESTATORE** Per il taglio anteriore e posteriore del bordo in eccedenza. Dotato di: due motori HF montati su guide lineari, due lame circolari (diametro 125 mm) con posizionamento a 0° e a 10°, regolazione automatica della velocità in base all'avanzamento pannello.
- ▶ **END CUTTING U.** For the trimming of front and rear excess edge. Equipped with two HF motors fixed on linear guides, with two circular blades (d.125 mm), with positioning at 0° and 10°, automatic adjustment of the speed according to the panel feeding.
- ▶ **SÄGEKAPPAGGREGAT** Für den vorderen und hinteren Schnitt der überstehenden Kante. Es verfügt über zwei auf linearen Führungen sitzenden Hochfrequenzmotoren, zwei Rundmesser (Durchmesser 125 mm) mit Positionierung auf 0° und 10°, automatische Geschwindigkeitsregelung je nach dem Plattenvershub.
- ▶ **COUPE EN BOUT** Pour la coupe antérieure et postérieure du chant excédent. Muni de : deux moteurs HF montés sur des guides linéaires, deux lames circulaires (d'un diamètre de 125 mm) avec positionnement à 0° et à 10°, réglage automatique de la vitesse selon l'avancement du panneau.
- ▶ **RETESTADOR** Para el corte delantero y posterior del canto en exceso. Dotado de: dos motores HF montados en guías lineales, dos cuchillas circulares (diámetro 125 mm) con colocación a 0° y a 10°, regulación automática de la velocidad, según el avance del panel.



- ▶ **INTESTATORE LONGITUDINALE** Per il taglio anteriore e posteriore del bordo in eccedenza; questo gruppo di nuova concezione è particolarmente indicato per la lavorazione intensiva del massello. Dotato di un motore HF (da 1,1 kW) montato su guide lineari e una lama circolare (diametro 150 mm).
- ▶ **LONGITUDINAL END CUTTING U.** For the trimming of front and rear excess edge, this very new unit is suitable for the intensive processing of wooden strips. Equipped with one HF motor (1,1 kW), fixed on linear guides and one single circular blade (d.150 mm).
- ▶ **LÄNGSKAPPAGGREGAT** Für den vorderen und hinteren Schnitt der überstehenden Kante; dieses neuartige Aggregat ist besonders bei intensiver Verarbeitung von Holzleisten angebracht. Es verfügt über einen auf Linearführungen angebrachten Hochfrequenzmotor (1,1 kW) und über ein Rundmesser (Durchmesser 150 mm).
- ▶ **COUPE EN BOUT LONGITUDINAL** Pour la coupe antérieure et postérieure du chant en excédent, ce groupe de nouvelle conception est particulièrement indiqué pour la fabrication intensive du massif. Muni de un moteur HF (de 1,1 kW) monté sur des guides linéaires et une lame circulaire (d'un diamètre de 150 mm).
- ▶ **RETESTADOR LONGITUDINAL** Para el corte delantero y posterior del canto en exceso. Este grupo, de nueva concepción, está especialmente indicado para la elaboración intensiva del bloque. Dotado de un motor HF (de 1,1 kW) montado en dos guías lineales y una cuchilla circular (diámetro 150 mm).



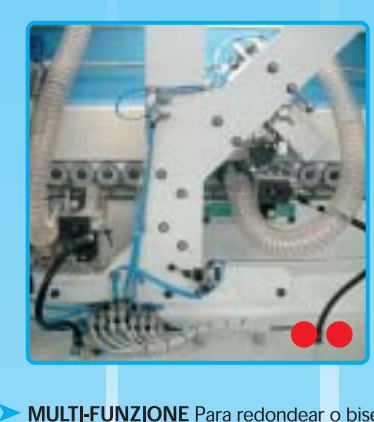
- ▶ **SOVRAPPOSTO** Per la rifilatura superiore e inferiore del bordo in eccedenza. Dotato di due motori HF montati su guide lineari, due frese con 4 coltelli a tagliente diritto.
- ▶ **OVERLAPPED TRIMMING U.** For the trimming of top and bottom excess edge. Equipped with two HF motors, fixed on linear guides, two cutters with 4 flat knives.
- ▶ **ÜBERLAPPENDES AGGREGAT** Zum oberen und unteren Bündigfräsen der überstehenden Kante. Es verfügt über zwei auf Linearführungen angebrachten Hochfrequenzmotoren, zwei Fräser mit 4 geraden Messern.
- ▶ **SUPERPOSE** Pour le affleurage supérieur et inférieur du chant excédent. Muni de deux moteurs HF montés sur des guides linéaires, deux fraises à 4 copeaux à tranchant droit.
- ▶ **SUPERPUSTO** Para un refilado superior e inferior del canto en exceso. Dotado de dos motores HF montados en guías lineales y dos frezas con cuchillas de filo cortante recto.



- ▶ **SPIGOLATORE** Per la rifilatura, smussatura o raggatura dello spigolo superiore e inferiore del bordo applicato. Dotato di due motori HF montati su guide lineari, con dispositivo di sgancio rapido per cambio utensili facile e veloce, due frese con 6 coltelli a tagliente sagomato.
- ▶ **FINE TRIMMING U.** For trimming, rounding or bevelling of the top and bottom applied edge. Equipped with two HF motors, fixed on linear guides, with quick release device for easy and fast tools replacement, two cutters with 6 shaped knives.
- ▶ **BÜNDIGFRÄSAGGREGAT** Zum Abfräsen, Abschrägen oder Abrunden der oberen und unteren Enden der angebrachten Kante. Es verfügt über zwei auf Linearführungen angebrachten Hochfrequenzmotoren, mit Ausspanneinrichtung für einen einfachen und schnellen Werkzeugwechsel, zwei Fräser mit 6 geformten Messern.
- ▶ **AFFLEURER** Pour l'affleurage, le chanfreinage ou le rayonnage du coin supérieure et inférieur du chant appliqué. Muni de deux moteurs HF montés sur des guides linéaires avec dispositif de démontage rapide pour la substitution rapide et facile des outils, deux fraises à 6 copeaux à tranchant façonné.
- ▶ **REFILADOR** Para el refilado, suavizado o redondeado superior e inferior del canto aplicado. Dotado de dos motores HF montados en guías lineales, con dispositivo de desacople rápido para cambio de herramientas fácil y breve y dos frezas con 6 cuchillas de filo cortante perfilado.



- ▶ **ARROTONDATORE** Per arrotondare o spigolare il bordo applicato a pannelli sagomati a 1/2 TOP (post-forming) e per arrotondare o spigolare gli angoli inferiori, anteriori e posteriori dei pannelli bordati. Dotato di un motore HF (da 0,37 kW) montato su guida lineare, con dispositivo di sgancio rapido per cambio utensili facile e veloce, una fresa con 6 coltelli a tagliente sagomato.
- ▶ **ROUNDING U.** For rounding or bevelling of the bottom edge applied onto post-formed panels (1/2 top) and for rounding or bevelling of lower, front and rear corners of edged panels. Equipped with an HF motor (0,37 kW), fixed on linear guide, with quick release device for easy and fast tools replacement, one cutter with 6 shaped knives.
- ▶ **ABRUNDEINRICHTUNG** Zum Abrunden oder Abschrägen der an auf Voll-TOP geformten Platten angebrachten Kante (Post-Forming) und zum Abrunden oder Abschrägen der unteren, vorderen und hinteren Ecken der bearbeiteten Platten. Die Einrichtung verfügt über einen auf Linearführungen angebrachten Hochfrequenzmotor (0,37 kW), mit Ausspanneinrichtung für einen einfachen und schnellen Werkzeugwechsel und über einen Fräser mit 6 geformten Messern.
- ▶ **ARRONDISSEUR** Pour arrondir ou chanfreiner le chant appliqué aux panneaux façonnés à 1/2 TOP (post-formats) et pour arrondir ou chanfreiner les angles inférieurs, antérieurs et postérieurs des panneaux plaqués. Muni de un moteur HF (de 0,37 kW) monté sur guide linéaire avec dispositif de démontage rapide pour la substitution rapide et facile des outils, une fraise à 6 copeaux à tranchant façonné.
- ▶ **REDONDEADOR** Para redondear o biselar el canto aplicado a paneles perfilados a 1/2 TOP (post-formado) y para redondear o biselar las esquinas inferiores, delanteras y posteriores de los paneles canteados. Dotado de un motor HF (de 0,37 kW) montado en guías lineales, con dispositivo de desacople rápido para cambio de herramientas fácil y breve y una fresa con 6 cuchillas de filo cortante perfilado.



- ▶ **MULTI-FUNZIONE** Per arrotondare o spigolare il bordo applicato a pannelli sagomati a TOP completo (post-forming) e per arrotondare o spigolare gli angoli superiori ed inferiori, anteriori e posteriori dei pannelli bordati. Questo gruppo può lavorare anche come normale RIFILATORE SPIGOLATORE. Dotato di due motori HF (da 0,37 kW) montati su guide lineari, con dispositivo di sgancio rapido per cambio utensili facile e veloce, due frese con 6 coltelli a tagliente sagomato.
- ▶ **MULTI-FUNCTION U.** For rounding or bevelling of the edge applied onto post-formed panels (top) and for rounding or bevelling of upper, lower, front and rear corners of edged panels. Equipped with two HF motors (0,37 kW), fixed on linear guides, with quick release device for easy and fast tools replacement, two cutters with 6 shaped knives.
- ▶ **MULTI-FUNKTION** Zum Abrunden oder Abschrägen der an auf Voll-TOP geformten Platten angebrachten Kante (Post-Forming) und zum Abrunden oder Abschrägen der oberen und unteren, vorderen und hinteren Ecken der bearbeiteten Platten. Dieses Aggregat kann auch als normales BÜNDIGFRÄSAGGREGAT/ABRUNDAGGREGAT verwendet werden. Es verfügt über zwei auf Linearführungen angebrachten Hochfrequenzmotoren (0,37 kW), mit Ausspanneinrichtung für einen einfachen und schnellen Werkzeugwechsel und über zwei Fräser mit 6 geformten Messern.
- ▶ **MULTI-FONCTION** Pour arrondir ou chanfreiner le chant appliqué aux panneaux façonnés à TOP complet (post-formats) et pour arrondir ou chanfreiner les angles supérieurs et inférieurs, antérieurs et postérieurs des panneaux plaqués. Ce groupe peut aussi travailler comme un normal AFFLEURER. Muni de deux moteurs HF (de 0,37 kW) montés sur des guides linéaires avec dispositif de démontage rapide pour la substitution rapide et facile des outils, deux fraises à 6 copeaux à tranchant façonné.
- ▶ **MULTI-FUNZIONE** Para redondear o biselar el canto aplicado a paneles perfilados a TOP completo (post-formado) y para redondear o biselar las esquinas superiores e inferiores, delanteras y posteriores de los paneles canteados. Este grupo puede trabajar también como un normal REFILADOR. Dotado de dos motores HF (de 0,37 kW) montados en guías lineales, con dispositivo de desacople rápido para cambio de herramientas fácil y breve y dos frezas con 6 cuchillas de filo cortante perfilado.

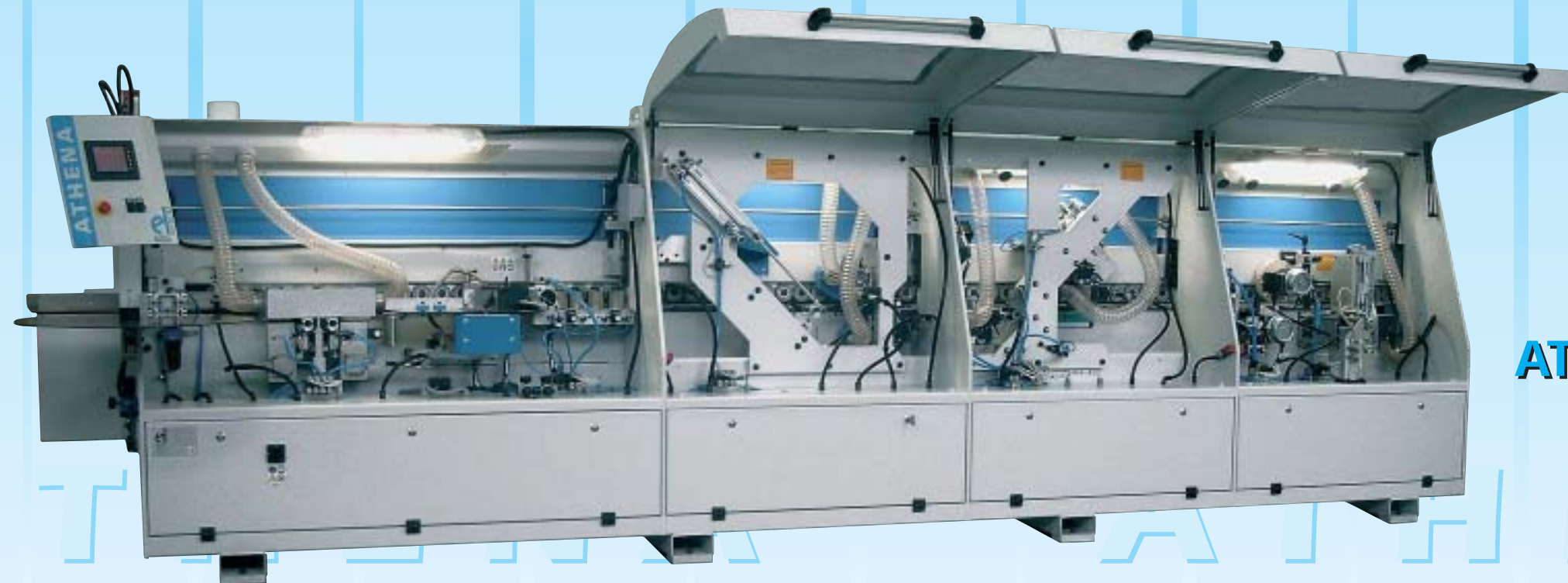
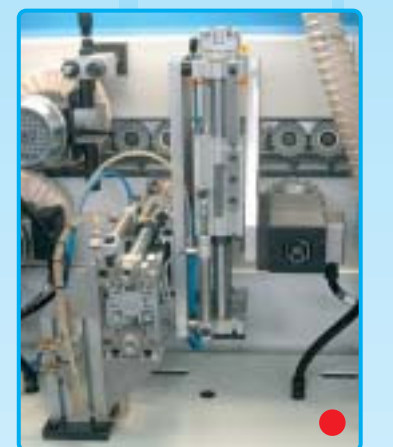
- ▶ **MULTI-FUNZIONE CN** Per arrotondare o spigolare il bordo applicato a pannelli sagomati a TOP completo (post-forming) e per arrotondare o spigolare gli angoli superiori ed inferiori, anteriori e posteriori dei pannelli bordati. La particolarità di questo gruppo è che può essere dotato fino a 3 coppie di motori HF, ognuna con fresa a utensili con sagoma differente: i cambi di lavorazione sono rapidissimi in quanto avvengono direttamente da pannello comandi, senza dover effettuare sostituzioni degli utensili.
- ▶ **MULTI-FUNCTION U. CN** For rounding or bevelling of the edge applied onto post-formed panels (top) and for rounding or bevelling of upper, lower, front and rear corners of edged panels. The peculiarity of this unit is that it can be equipped with up to 3 couples of HF motors, each one with two cutters with 6 shaped knives: the working changes are very fast because they are carried out directly from the control panel, without any need of tools replacement.
- ▶ **MULTI-FUNKTION NC** Zum Abrunden oder Abschrägen der an auf Voll-TOP geformten Platten angebrachten Kante (Post-Forming) und zum Abrunden oder Abschrägen der oberen und unteren, vorderen und hinteren Ecken der bearbeiteten Platten. Die Besonderheit dieses Aggregats liegt darin, dass es mit bis zu 3 Paar Hochfrequenzmotoren ausgestattet werden kann, wobei jedes über Fräser und unterschiedlich geformte Werkzeuge verfügt: Werkzeugwechsel erfolgen sehr schnell, da diese direkt am Bedienpult vorgenommen werden, ohne Werkzeuge wechseln zu müssen.
- ▶ **MULTI-FONCTION CN** Pour arrondir ou chanfreiner le chant appliqué aux panneaux façonnés à TOP complet (post-formats) et pour arrondir ou chanfreiner les angles supérieurs et inférieurs, antérieurs et postérieurs des panneaux plaqués. La particularité de ce groupe est qu'il peut avoir jusqu'à 3 couples de moteurs HF, chacun avec des fraises à outils à façonnage différent: les changements de fabrication sont très rapides car ils s'effectuent directement du panneau des commandes sans devoir effectuer des substitutions d'outils.
- ▶ **MULTI-FUNCIÓN CN** Para redondear o biselar el canto aplicado a paneles perfilados a TOP completo (post-formado) y para redondear o biselar las esquinas superiores e inferiores, delanteras y posteriores de los paneles canteados. La peculiaridad de este grupo es que puede dotarse de hasta 3 pares de motores HF, cada uno con frezas de perfil diferente: los cambios de elaboración son rapidísimos ya que se realizan directamente desde el panel de mandos, sin tener que efectuar sustitución de las herramientas.



- ▶ **TOUPIE** Per la fresatura passante e non passante sulla parte inferiore o sul lato bordato del pannello. Dotata di: un motore HF (da 1,1 kW) montato su guida lineare, una lama circolare (diametro 125 mm), posizionamento a 0° e a 90°, dispositivo di entrata a tempo.
- ▶ **MOULDING U.** For through and non through milling of lower surface or edged side of the panel. Equipped with: one HF motor (1,1 kW), fixed on linear guide, one circular blade (d. 125 mm), device for motor tilting at 0° and 90°, device for timed unit entry.
- ▶ **TOUPIE** Zum durchgehenden oder nicht durchgehenden Fräsen an der Unterseite oder an der bearbeiteten Seite der Platte. Die Einrichtung verfügt über einen auf Linearführungen angebrachten Hochfrequenzmotor (1,1 kW), über ein Rundmesser (Durchmesser 125 mm), Positionierung auf 0° und 90° sowie über zeitgesteuerte Schaltung.
- ▶ **TOUPIE** Pour le fraisage passant et ne passant pas sur la partie inférieure ou sur le côté plaqué du panneau. Muni de: un moteur HF (de 1,1 kW) monté sur un guide linéaire, une lame circulaire (d'un diamètre de 125 mm), positionnement à 0° et à 90°, dispositif d'entrée à temps.
- ▶ **TUPI** Para el fresado que pasa o no pasa por la parte inferior o por el lado canteado del panel. Dotado de: un motor HF (de 1,1 kW) montado en una guía lineal, una cuchilla circular (diámetro 125 mm), colocación a 0° y a 90° y dispositivo de entrada temporizado.



- ▶ **LEVIGATORE** Per levigare i bordi in legno eliminando le eventuali scheggiature, mediante un nastro abrasivo oscillante.
- ▶ **SANDING U.** For the sanding of wooden edges by means of an abrasive belt featuring alternate vertical movement.
- ▶ **SCHLEIFEINRICHTUNG** Zum Abschleifen der Holzkanten und Beseitigen von möglichen Absplitterungen unter Verwendung eines oszillierenden Schleifbands.
- ▶ **PONCEUR** Pour poncer les chants en bois en éliminant les ébrèchements éventuels par une bande abrasive oscillante.
- ▶ **LIJADOR** Para lijar los cantos de madera eliminando los fragmentos que pudieran producirse, mediante una cinta abrasiva oscilante.



ATHENA RE10

BORDATURA DI PRECISIONE - ACCURATE EDGE BANDING PRÄZISIONSKANTENANLEIMSISTEM - PLAQUEUSE DE PRECISION CANTEADO DE PRECIÓN

▶ ATHENA è una serie completa di bordatrici professionali per la lavorazione di bordi in rotolo e in strisce fino a 20 mm. Le macchine possono essere configurate liberamente per soddisfare le specifiche esigenze di lavorazione. Il basamento robusto e le piastre su cui sono montati i gruppi operatori formano una SOLIDA STRUTTURA capace di assorbire tutte le vibrazioni e garantire una perfetta stabilità anche durante lavorazioni intensive.

▶ ATHENA is a complete line of professional edge banding machines for processing of all edges in roll and in strips up to 20 mm of thickness. The machines can be freely configured to satisfy the specific production needs. The base and the plates on which the units are fixed build a STRONG STRUCTURE, able to absorb the vibrations and guarantee a perfect stability even during intensive workings.

▶ ATHENA ist eine vollständige Serie professioneller Kantenanleimmaschinen für die Bearbeitung von Kanten von Rollen- und Streifenmaterial bis zu 20 mm. Die Maschinen können frei und nach den spezifischen Verarbeitungsbedürfnissen konfiguriert werden. Das solide Maschinengestell und die Träger auf denen die Aggregate angebracht sind, bilden eine SOLIDE STRUKTUR, die alle Vibrationen aufnimmt und perfekte Stabilität auch bei intensiven Verarbeitungen sicherstellt.

▶ ATHENA est une série complète de plaqueuses professionnelles pour la fabrication de chants en bobine et en barres jusqu'à 20 mm. Les machines peuvent être représentées librement pour satisfaire les exigences spécifiques de fabrication. La base robuste et les plaques sur lesquelles sont montés les groupes opérateurs forment une STRUCTURE SOLIDE en mesure d'absorber les vibrations et de garantir une stabilité parfaite même pendant les travaux intensifs.

▶ ATHENA es una serie completa de canteadoras profesionales para la elaboración de cantos en rollo y en tiras de hasta 20 mm. Las máquinas pueden configurarse libremente para satisfacer las exigencias específicas de la elaboración. La resistente base y las placas sobre las que va montados los grupos operadores forman una SOLIDA ESTRUCTURA capaz de absorber todas las vibraciones y garantizar una perfecta estabilidad, incluso durante procesos intensivos.



ATHENA A10

DOTAZIONI DI SERIE - STANDARD EQUIPMENT STANDARD AUSSTATTUNG - EQUIPEMENTS STANDARD EQUIPAMIENTO DE SERIE

▶ **CINGOLO** costituito da una catena in acciaio su cui sono fissati pattini in gomma ad alta aderenza intercambiabili
PRESSORE con doppia fila di ruote dentate in gomma con cuscinetto a sfere e indicatore numerico per la regolazione in altezza
GUIDA DI INTRODUZIONE con segnalatore luminoso per cadenzare l'inserimento pannelli
RULLIERA di supporto pannelli per tutta la lunghezza della macchina, regolabile in larghezza
PANNELLO OPERATORE orientabile con monitor LCD/TFT ad attivazione "touch screen"
L'AUTOMAZIONE di tutti i gruppi operatori è gestita da un PLC
I motori ad alta frequenza sono controllati da **INVERTER** con circuito di frenatura
INDICATORI NUMERICI sono presenti sui principali gruppi per regolazioni facili e veloci
ASPIRAZIONE CENTRALIZZATA

▶ **TRACK** made of a steel chain on which pads covered by high-grip rubber are fixed
PRESSING BAR with two opposite row of rubber cog-wheels with ball bearings and numerical indicator for height adjustment
IN-FEED GUIDE with signal light to control the correct panel introduction
ROLLER BAR for panels support, with adjustable width
Rotating CONTROL PANEL with LCD/TFT monitor and "touch screen" activation
The **AUTOMATION** of all working units is handled by a PLC
The High Frequency motors are controlled by **INVERTERS**, with electronic braking device
NUMERICAL INDICATORS are equipped on the main units for easy and fast adjustments
CENTRALIZED DUST EXTRACTION

▶ **CHENILLE** constituée d'une chaîne en acier sur laquelle sont fixés les patins interchangeables revêtus en caoutchouc à adhérence élevée interchangeable
BARRE DE PRESSION munie de deux files de roues dentées en caoutchouc avec coussinet à sphères et indicateur numérique pour le réglage en hauteur
GUIDE D'INTRODUCTION avec appareil de signalisation lumineux pour cadencer l'insertion des panneaux
ROULEUSE de support des panneaux pour toute la largeur de la machine, réglable en largeur
PANNEAU DE COMMANDES orientable avec moniteur LCD/TFT à activation "touch screen"
L'**AUTOMATION** de tous les groupes de travail est gérée par un PLC
Les moteurs à haute fréquence sont contrôlés par **INVERTER** avec circuit de freinage
INDICATEURS NUMERIQUES sont présents sur les principaux groupes pour des réglages faciles et rapides
ASPIRATION CENTRALISÉE

▶ **PLATTENTRANSPORT** bestehend aus einer Stahlkette, an der auswechselbare rutschfeste Gummiplättchen befestigt sind
ANPRESSVORRICHTUNG mit zwei Reihen von Gummizahnradern mit Kugellager und Zahlenanzeige zur Höheneinstellung
EINLAUFFÜHRUNG mit Leuchtanzeige, damit die Platteneinführung zeitlich abgestimmt wird
Breitenverstellbarer **ROLLENTRÄGER** für Platten über die gesamte Maschinenlänge
Schwenkbares **BEDIENPULT** mit LCD/TFT Monitor und "Touch Screen"-Funktion
SPS-gesteuerte **AUTOMATION** sämtlicher Aggregate
Hochfrequenzmotoren mit **FREQUENZ-STEUERUNG** und Bremsschaltung
ZAHLENANZEIGE an den Hauptaggregaten, um einfach und schnell Einstellungen vornehmen zu können
ZENTRALES ABSAUGSYSTEM

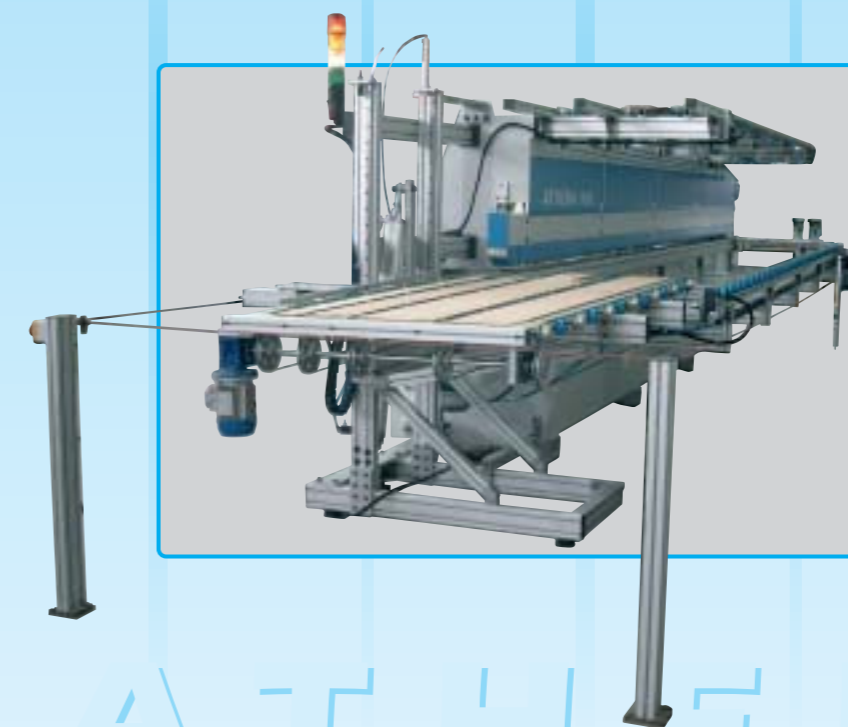
▶ **ORUGA** constituida por una cadena de acero a la que van fijados unos patines de goma intercambiables, de alta adherencia
PRESOR con doble fila de ruedas dentadas de goma, con cojinete de bolas e indicador numerico para la regulación en altura
GUÍA DE INTRODUCCIÓN con indicador luminoso para regular la entrada de los paneles
GRUPO DE RODILLOS de soporte de los paneles a lo largo de toda la longitud de la máquina, regulable en anchura
PANEL DEL OPERADOR orientable, con monitor LCD/TFT y activación "touch screen" (pantalla táctil)
LA AUTOMACIÓN de todos los grupos operadores está controlada por un PLC
Los motores de alta frecuencia están controlados por un **CONVERTITOR** con circuito de frenado
INDICADORES NUMERICOS en los principales grupos, para regulaciones fáciles y rápidas
ASPIRACIÓN CENTRALIZADA

APPLICAZIONI SPECIALI - SPECIAL APPLICATIONS SONDERANWENDUNGEN - APPLICATIONS SPECIALES APLICACIONES ESPECIALES



Gruppo di staffaggio per la lavorazione di pezzi con sagome speciali e di piccole dimensioni.
Locking device for the processing of panels with special shapes or very small.
Spannaggregat für die Bearbeitung von Teilen mit besonderen Formen oder kleinen Abmessungen.
Groupe de fixation pour la fabrication de pièces avec façonnages spéciaux et de petites dimensions.
Grupo de sujeción para la elaboración de piezas con perfiles especiales y de tamaño pequeño.

Supporto laterale con rulliera di riscontro.
Lateral panel support with counter bar.
Seitliche Halterung mit Anschlagrollenträger.
Supporte lateral avec rouleuse de rencontre.
Soporte lateral con juego de rodillos de apoyo.



Ritorno pezzi.
Reverse conveyor.
Teilerücklauf.
Retour des pièces.
Retorno piezas.

ATHENA